

No. 223

**DENMARK
and
NORWAY**

Agreement respecting the transfer of members between sick funds in Denmark and Norway. Signed at Oslo, on 21 January 1948

Danish and Norwegian official texts communicated by the Permanent Representative of Denmark to the United Nations. The registration took place on 16 April 1948.

**DANEMARK
et
NORVEGE**

Accord concernant le passage des membres d'une caisse de maladie danoise à une caisse norvégienne et vice versa. Signé à Oslo, le 21 janvier 1948

Textes officiels danois et norvégien communiqués par le représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 16 avril 1948.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 223. AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK AND NORWAY RESPECTING THE TRANSFER OF MEMBERS BETWEEN SICK FUNDS IN DENMARK AND NORWAY. SIGNED AT OSLO, ON 21 JANUARY 1948

Paragraph 1

This agreement shall cover with respect to Denmark the State-approved sick funds affiliated to the "Co-operative Central Unions of Sick Funds in Denmark" and the State-controlled continuation sick funds affiliated to the "Co-operative State-controlled continuation sick funds in Denmark"; and with respect to Norway the public insurance funds and approved sick funds of equivalent standing.

Paragraph 2

Members in receipt of benefit may be transferred between sick funds in Denmark and Norway, provided that they are covered by this agreement, including the continuation sick funds referred to in paragraph 1.

The spouse and children of a member who are insured against sickness in the country from which they have removed and are not entitled in the country to which they have removed to be insured against sickness by reason of the membership of the other spouse or of the parents may be transferred as independent members in the same way as the latter.

Paragraph 3

Transfer shall be subject to the following general conditions:

The member must have fulfilled his obligations to the sick fund (or continuation fund) in the country from which he is removing, and must have ceased to be domiciled in that country and be domiciled in the country to which he is removing.

¹ Came into force on 1 January 1948, in accordance with paragraph 7.

Admission to the sick fund (or continuation sick fund) to which transfer is being made shall be reckoned from the date when the person transferring arrives in the country to which he removing.

Where a person insured in a Norwegian sick fund removes to Denmark he shall report to the local sick fund or to the State-controlled continuation sick fund set up for the district, according to whether under the law in force in Denmark he can be regarded as possessing means or not.

In all other respects transfer shall be governed by the rules respecting transfer from one sick fund (or continuation sick fund) to another in force in the country to which transfer is being made.

Paragraph 4

If in the place to which removal is made there is more than one sick fund covered by this agreement, and if nothing in the law or in the rules of the sick fund prohibits the removing member from choosing between the funds, that fund to which he reports shall be obliged to receive him as a member, subject, in the case of Denmark, to the provisions of paragraph 3 above.

Paragraph 5

After removal a member shall within three weeks of arrival in the country to which he has removed report himself to the sick fund (or continuation sick fund) to which he is being transferred and deliver his removal book or removal certificate, which shall contain details respecting the name, age and occupation of the transferring member, the sick fund (or continuation sick fund) of which he was a member before transfer, the continuous period immediately before transfer during which he was insured with that fund or other sick funds (or continuation sick funds) covered by this agreement, the amount of daily pecuniary benefit for which he had insured himself before transfer, and in each case the period during the year of removal and the two immediately preceding calendar years in respect of which he received sick benefit, and the nature of the sickness. If a member desiring to be transferred fails to bring his removal book or removal certificate, he shall be allowed a reasonable time in which to produce it. The sick fund (or continuation sick fund) to which notice of transfer is given shall be entitled to receive information concerning the removing member from the fund or funds to which he previously belonged and which are covered by this agreement. Such information shall not be withheld by a sick fund (or continuation sick fund) except in compliance with a prohibition laid down by the law.

The form of the removal book or removal certificate shall be laid down for Denmark by the Sick Fund Board and for Norway by the National Insurance Department after consultation between them.

Paragraph 6

Disputes concerning a transfer arising out of the foregoing rules shall be settled in each separate case by the authorities responsible for the settlement of such questions under the law of the country to which removal is made.

If any alteration is made in the provisions governing transfer in force in the respective countries, the Sick Fund Board or the National Insurance Department, as the case may be, shall forthwith notify the other thereof.

Paragraph 7

This agreement shall come into force on 1 January 1948, and the agreement of 15 December 1926¹ shall expire on the same date.

The agreement may be denounced by either of the Contracting Parties subject to not less than one year's notice.

Denunciation may take effect only at the beginning of a calendar year.

IN FAITH WHEREOF the respective plenipotentiaries have signed the present agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Oslo, in duplicate, in Danish and Norwegian, on 21 January 1948.

(Signed) Oscar OXHOLM

(Signed) Halvard M. LANGE

¹ League of Nations, *Treaty Series*, Volume LIX, page 255.